Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale w ― dniach ― głosu ― siódmego zwiastuna, kiedy będzie trąbić, i zostanie dokonana ― tajemnica ― Boga, gdy ogłosił dobrą nowinę ― swoim sługom ― prorokom. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale w dniach głosu siódmego zwiastuna kiedy miałby trąbić i zostałaby dokonana tajemnica Boga jak ogłosił dobrą nowinę swoim niewolnikom prorokom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale w dniach głosu siódmego anioła,\* gdy będzie miał trąbić, dopełniona zostanie tajemnica Boża,\*\* \*\*\* jak to ogłosił swoim sługom, prorokom.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale w dniach głosu siódmego zwiastuna, kiedy będzie miał trąbić, i dokonała się tajemnica Boga, gdy ogłosił dobrą nowinę swoim sługom prorokom. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale w dniach głosu siódmego zwiastuna kiedy miałby trąbić i zostałaby dokonana tajemnica Boga jak ogłosił dobrą nowinę swoim niewolnikom prorokom |

1. 1) <x>730 11:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dopełniona zostanie tajemnica Boża, tzn. dopełni się Boży plan zbawienia (<x>530 2:1</x>; <x>580 1:25-29</x>); por. dźwięk trąby: <x>530 15:52</x>; <x>590 4:16-17</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 16:25</x>; <x>530 2:7</x>; <x>560 1:10</x>; <x>560 3:3</x>; <x>580 1:26</x>; <x>580 2:2</x>; <x>580 4:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>340 9:6</x>; <x>370 3:7</x>; <x>450 1:6</x> [↑](#footnote-ref-5)